

# Parole, parole, parole...

## ...des mots qui font école ?

## ...Wörter, die Schule machen?

Organisation: Giulia Berchio et Raphael Berthele - Institut de plurilinguisme

📍 HEP|PH FR, Bâtiment/Gebäude D, Salle/Raum D0.20, Rue de Morat 34-36 ⌚ Les lundis/Montags **17:15 - 18:45**

🍷 Apéro dès/Aperitif ab 18:45 🗨️ Langues/Sprachen: Français & Deutsch

16.10.2023

**Norme  
Norm**

Petra Bleisch Bouzar (HEP | PH FR); Joanna Lafine (Balkan School of Languages); Marie-Anne Morand (Institut de plurilinguisme/UNIFR); Silvia Natale (UNIBE)

13.11.2023

**Genre  
Gender**

Barbara Carvalho (FSPE - UNIGE); Vanessa Glauser (CIEL - UNIL); Christiane Hohenstein (ZHAW); Giuliana Santoro (HSLU)

11.12.2023

**Rejet  
Ablehnung**

Gabriela Lüthi (Institut de plurilinguisme); Alessandra Minisci (ECAP); Alain Pichard (Oberstufenzentrum Mett-Bözingen/GLP); TBA

11.03.2024

**Action  
Handlung**

Larissa Bochsler (Bureau de l'intégration et de la citoyenneté, Etat de Genève); Olivier Bolomey (HEP VD); Roger Grünblatt (HEP BEJUNE); Lorène Sarrasin (CO Glâne)

15.04.2024

**Évaluation  
Evaluation**

Kostanca Cuko (HEP|PH FR); Nathalie Dherbey Chapuis (UNIFR/Institut de plurilinguisme); Maria de Lurdes Santos Gonçalves (Camões, I.P. / Ambassade du Portugal); Hans Jakob Schneider (PHZH)



**Co-organisation/Mitgestaltung:** Stephanie Möckli (HEP | PH FR)

13.05.2024

**Maturité  
Reife**

Pierre-François Coen (CERF); Andreas Pfister (Kantonsschule Zug); Martin Steinmann (Collège St-Michel); Rolf Wehren (EPAI)



**Modération par.../Moderation durch...**

...les étudiant·e·s des programmes de master du domaine linguistique de l'UNIFR/HEP|PH FR  
...die Studierenden in den Masterprogrammen des Sprachbereichs der UNIFR/HEP|PH FR

🎙️ Enregistrement du podcast/Podcastaufnahme: Atelier multimédia (ATEM) HEP|PH FR - Diffusion/Verbreitung: [www.cedile.ch](http://www.cedile.ch)

## Tables rondes/Diskussionsrunden 2023-2024 – Institut für Mehrsprachigkeit/CeDiLE/HEP|PH FR

Il existe des mots qui traversent époques et disciplines. Notre objectif est de les analyser en fonction de leur rôle dans le domaine linguistique, afin de saisir, comprendre et mettre en discussion le *Zeitgeist* de la dimension-école dans le contexte suisse lorsqu'il s'agit d'enseigner et d'apprendre les langues.

*Bestimmte Wörter sind epochen- und fächerübergreifend. Unser Ziel ist es, sie im Blick auf ihre Rolle im Sprachbereich zu analysieren, um den Zeitgeist der schulischen Dimension im Schweizer Kontext zu erfassen, zu verstehen und zu hinterfragen, wenn es um das Sprachenlehren und -lernen geht.*

16.10.2023

Norme  
Norm

Chaque jour, en tant que locutrices/locuteurs et apprenant·e·s d'une langue, nous sommes confronté·e·s à des structures linguistiques plus ou moins canoniques, acceptées ou conformes à une norme. Le concept de norme linguistique à l'école fait-il peur ou rassure-t-il ? Quelle est sa relation avec le concept de variation ? Comment la norme – et l'écart par rapport à la norme – est-elle traitée dans les écoles des différentes régions linguistiques en Suisse ? Le recours de plus en plus fréquent à des approches plurilingues dans le domaine de la didactique des langues peut-il modifier l'idée de norme et sa perception ?

*Als Sprechende und Lernende einer Sprache werden wir jeden Tag mit mehr oder weniger kanonischen, akzeptierten, normgerechten Sprachstrukturen konfrontiert. Ist das Konzept der Sprachnorm in der Schule abschreckend oder beruhigend? Wie ist seine Verbindung zum Konzept der Variation? Wie wird die Norm – und die Abweichung von der Norm – in den Schulen der verschiedenen Schweizer Sprachregionen behandelt? Kann die immer stärkere Präsenz mehrsprachiger Sprachdidaktik-Ansätze die Idee der Norm und ihre Wahrnehmung verändern?*

13.11.2023

Genre  
Gender

Certaines personnes encouragent le langage inclusif, d'autres le refusent. Faut-il et peut-on sensibiliser aux questions liées au genre (social) dans l'enseignement des langues tout en développant la réflexion métalinguistique ? Dans quelle mesure cette sensibilisation constitue-t-elle un objectif concret dans les programmes scolaires, dans les manuels pour tous les niveaux ? Quelles pratiques langagières inclusives (usage de structures linguistiques et pratiques communicatives inclusives) peuvent ou doivent être enseignées à quels groupes d'apprenant·e·s ?

*Manche Menschen fordern eine gendergerechte Sprache, andere lehnen sie ab. Soll und kann man für Fragen im Zusammenhang mit Gender im Sprachenunterricht sensibilisieren und dabei die metalinguistische Reflexion pflegen? Inwieweit ist diese Sensibilisierung ein konkretes Ziel in den Lehrplänen, in den Sprachlehrmitteln aller Stufen? Welche inklusiven Sprachpraktiken (im Sinne von Verwendung von gendergerechten Sprachstrukturen und kommunikativen Praktiken) können/sollen für welche Lernendengruppen unterrichtet werden?*

11.12.2023

Rejet  
Ablehnung

L'école est un lieu où l'on apprend, mais elle peut être aussi un lieu où l'on peut refuser d'apprendre. Quels sont les facteurs sous-jacents au rejet de l'apprentissage des langues ? 'Mettre de côté' une langue, même là où le plurilinguisme est un atout, peut-il être considéré comme une *life-skill* (« je 'sélectionne' mes objectifs linguistiques pour mon propre avenir ») ? Comment gérer la tension qui peut résulter de l'écart entre une nécessité didactique ou un désir d'inclusion linguistique de la part de l'école et les sensibilités individuelles des apprenant·e·s ?

*Die Schule ist ein Ort des Lernens, aber sie kann auch ein Ort sein, an dem das Lernen verweigert wird. Welche Faktoren liegen der Ablehnung des Sprachenlernens zugrunde? Kann die Ablehnung einer Sprache – sogar dort, wo Mehrsprachigkeit als Mehrwert betrachtet wird – als life-skill bezeichnet werden ("Ich 'bestimme' meine sprachlichen Ziele für meine eigene Zukunft")? Wie geht man mit den Spannungen zwischen didaktischer Notwendigkeit, dem Wunsch nach sprachlicher Inklusion seitens der Schule und individuellen Sensibilitäten der Lernenden um?*

11.03.2024

Action  
Handlung

L'approche actionnelle de l'étude des langues, visant une utilisation concrète de la langue en classe, semble gagner du terrain. Mais 'apprendre en agissant' signifie-t-il toujours 'apprendre à agir' ? Est-ce que l'école apprend à utiliser une langue qui s'adapte à la communication multimodale à laquelle les plus jeunes sont habitué·e·s ? Quelles sont les conditions pour que l'apprentissage par l'action se concrétise, se transforme en maîtrise linguistique ? Les supports didactiques – manuels de langue, plateformes virtuelles, etc. – et la formation des enseignant·e·s progressent-ils à cet égard ?

*Der handlungsorientierte Ansatz beim Sprachenlernen, der auf eine konkrete Verwendung der Sprache in der Klasse abzielt, scheint sich immer mehr zu verbreiten. Bedeutet nun aber 'Lernen durch Handeln' immer auch 'Lernen zu handeln'? Lernt man in der Schule, eine Sprache zu verwenden, die sich an die Multimodalität der Kommunikation anpasst, an die die jüngeren Generationen gewöhnt sind? Was sind die Voraussetzungen dafür? Gibt es bei den Materialien – Sprachlehrmitteln, virtuellen Plattformen, usw. – und bei der Lehrpersonenausbildung Fortschritte in dieser Hinsicht?*

15.04.2024

Évaluation  
Evaluation

Quels sont les outils et les approches diagnostiques de l'école à l'arrivée d'un enfant issu de la migration ? Comment évaluer ses progrès linguistiques durant l'année scolaire ? Quel soutien l'élève et les enseignant·e·s doivent-elles/ils et peuvent-elles/ils recevoir ? Quels sont les concepts et les directives en lien avec l'évaluation ? Comment les langues d'origine sont-elles prises en considération, notamment les stratégies d'apprentissage que les apprenant·e·s ont développées au travers de leur trajectoire plurilingue ? Et finalement : comment la situation linguistique des élèves concerné·e·s est-elle prise en compte en vue du passage décisif vers le secondaire I ou II ?

*Welche diagnostischen Instrumente und Ansätze gibt es bei der Ankunft eines Kindes mit Migrationshintergrund? Wie kann man ihre/seine Sprachlernfortschritte während des Schuljahres bewerten? Welche Unterstützung können und müssen die SchülerInnen und Lehrpersonen erhalten? Welche Konzepte und Richtlinien gibt es in Bezug auf die Beurteilung? Wie werden die Herkunftssprachen berücksichtigt, insbesondere die Lernstrategien, die sich aufgrund des mehrsprachigen Werdegangs der Schülerinnen und Schüler entwickelt haben? Wie wird der Sprachsituation der betreffenden SchülerInnen im Hinblick auf den zukunftsweisenden Wechsel in die Sekundarstufe I oder II Rechnung getragen?*

13.05.2024

Maturité  
Reife

Partant du sens littéral du titre de formation 'maturité', on peut se demander ce que signifie exactement 'être mûr·e' ? Le concept de maturité peut-il s'appliquer aux compétences linguistiques ? Comment les épreuves de langue sont-elles préparées en vue de l'examen final et existe-il une cohérence verticale entre les objectifs de ces épreuves et les défis de la future vie académique/professionnelle des élèves ? Comment le paysage éducatif national est-il influencé par le fait que le développement et la définition des objectifs pour les examens de maturité, y compris les épreuves de langue, se font au niveau cantonal ?

*Nimmt man den Namen des Bildungstitels 'Matura' wörtlich, was bedeutet es denn genau, 'reif' zu sein? Kann das Konzept der Reife auf die Sprachkenntnisse angewandt werden? Wie werden die Sprachprüfungen der Maturitätsprüfung vorbereitet und gibt es eine vertikale Kohärenz zwischen den Zielen dieser Prüfungen und den Herausforderungen des zukünftigen akademischen/beruflichen Lebens? Wie wirkt es sich für die nationale Bildungslandschaft aus, dass die Entwicklung und Festlegung der Ziele für die Maturitätsprüfungen, einschliesslich der Sprachprüfungen, kantonale erfolgt?*

Nous nous réjouissons de partager idées et perspectives avec vous !  
Wir freuen uns darauf, mit Ihnen Ideen und Perspektiven auszutauschen!